

3. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МОДУЛЯ

(формы аттестации, оценочные и методические материалы)

Формы и методы контроля и оценки результатов освоения модулей

Наименование модулей	Основные показатели оценки	Формы и методы контроля и оценки
Промежуточная аттестация. Модуль 17. Практический курс профессионально-ориентированного перевода (ч.2)	Слушатель Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста, способен выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала. Демонстрирует знание основ общей теории и практики перевода, алгоритма выполнения предпереводческого анализа, особенностей перевода разных типов текстов, профессиональной этики	Экзамен/практические задания

Оценки выставляются по шкале в следующих диапазонах:

Итоговая оценка	Критерии оценки
отлично	Тема полностью раскрыта, даны детальные ответы на поставленные вопросы по её содержанию и дополнительные вопросы. Знание основного и дополнительного материала без ошибок и погрешностей, умения позволяют свободно решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания в полном объеме
хорошо	Тема раскрыта, даны детальные ответы на поставленные вопросы по её содержанию. Знание основного материала с незначительными погрешностями. Способность дать ответы на поставленные вопросы.
удовлетворительно	Знание основного материалом с рядом заметных погрешностей. Тема раскрыта не полностью, даны ответы на поставленные вопросы по её содержанию.
неудовлетворительно	Отсутствие знаний по предмету. Имеют место существенные недочеты. Тема не раскрыта, ответы на поставленные вопросы по её содержанию не даны.

Пример задания для Промежуточной аттестации

Перевод текста профессиональной направленности обучающегося.

Machine learning is the science of getting computers to act without being explicitly programmed. In the past decade, machine learning has given us self-driving cars, practical speech recognition, effective web search, and a vastly improved understanding of the human genome. Machine learning is so pervasive today that you probably use it dozens of times a day without knowing it. Many researchers also think it is the best way to make progress towards human-level

In this class, you will learn about the most effective machine learning techniques, and gain practice implementing them and getting them to work for yourself. More importantly, you'll learn about not only the theoretical underpinnings of learning, but also gain the practical know-how needed to quickly and powerfully apply these techniques to new problems. Finally, you'll learn about some of Silicon Valley's best practices in innovation as it pertains to machine learning and AI.

This course provides a broad introduction to machine learning, datamining, and statistical pattern recognition. Topics include: (i) Supervised learning (parametric/non-parametric algorithms, support vector machines, kernels, neural networks). (ii) Unsupervised learning (clustering, dimensionality reduction, recommender systems, deep learning). (iii) Best practices in machine learning (bias/variance theory; innovation process in machine learning and AI). The course will also draw from numerous case studies and applications, so that you'll also learn how to apply learning algorithms to building smart robots (perception, control), text understanding (web search, anti-spam), computer vision, medical informatics, audio, database mining, and other areas.

4. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МОДУЛЯ

4.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение программы:

Курс включает цикл лекций, касающихся базовых понятий стилистики и самостоятельную работу. Основное назначение дисциплины/ модуля – развить речевые и коммуникативные компетенции обучающихся, научить использовать знания, полученные при изучении современного русского языка как системы, для создания связной речи.

Образовательный процесс обеспечивается следующими дидактическими материалами: тематический план, список рекомендованной литературы, оценочные средства для текущего и промежуточного контроля.

4.2 Содержание комплекта учебно-методических материалов.

Мультимедийное и слайдовое сопровождение материала занятий.

4.3 Используемые образовательные технологии.

Методы проблемного, активного и интерактивного обучения.

4.4 Литература.

Основная литература по дисциплине

1. Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) / О.В. Петрова ; ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» - 4-е изд., эл. - 1 файл pdf: 98 с. - М.: Издательский дом ВКН, 2020. URL: <https://znanium.com/read?id=359107>

2. Костин А. Ю., Борщевская Ю. Н. Техника перевода профессиональных текстов ИББМ. Электронный курс. ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2020. URL: <https://e-learning.unn.ru/enrol/index.php?id=5520>

Дополнительная литература:

1. Практикум по переводу иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. М. Н. Литвинова, Д. В. Пересторонина; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Электрон. дан. – Пермь, 2018. – 1 Мб; 97 с. – Режим доступа: <http://www.psu.ru/files/docs/science/books/uchebnie-posobiya/praktikum-po-perevodu-nostrannogo-yazyka-eng.pdf>.– Загл. с экрана.

2. Купцова А.К. Английский язык : Устный перевод : учебное пособие для вузов / А.К. Купцова. - М.: Издательство Юрайт, 2022. URL: <https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-ustnyy-perevod-493025>

3. Пестова М.С. Английский язык : перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М.С.Пестова. - М.: Издательство Юрайт, 2022. URL: <https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-perevod-kommercheskoy-dokumentacii-b2-494858>

Электронные ресурсы.

- www.ted.com

- Кубанев Н. А. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Электронный курс. ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2021. URL: <https://e-learning.unn.ru/enrol/index.php?id=5503>

4.5 Материально-технические условия реализации программы

Материально-техническая база

№ п.п.	Наименование модуля (тем, разделов)	Материально-технические условия для реализации программ (наличие лабораторий, производственных участков и т.п. по профилю программы повышения квалификации)
1.	Модуль 17. Практический курс профессионально-ориентированного перевода (ч.2)	Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы). Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду и библиотечный фонд, обеспечивающий доступ к необходимым базам данных.